

IRS 3



- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (EN) Assembly and operating instruction**
- (RU) Руководство по монтажу и эксплуатации**

MADE IN GERMANY



Inhalt

Wichtige Hinweise4

Technische Daten.....6

Montage.....7

 Einbaubeispiel:.....7

 Montage an der Kabinenwand7

 Senkrechte Montage in den Kabinenecken7

 Mindestabstände7

Service Adresse:.....9

Recycling.....9

Gewährleistung 10

Allgemeine Servicebedingungen (ASB) 10

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben ein hochwertiges technisches Gerät erworben, mit welchem Sie lange Jahre Freude haben werden. Dieses IR-Heizgerät wurde nach den aktuellen europäischen Sicherheitsnormen konstruiert, geprüft und im Herstellerwerk nach der Qualitätsmanagementnorm DIN EN ISO 9001:2000 gefertigt.

Zu Ihrer Information ist diese ausführliche Montage- und Bedienungsanleitung für Sie erstellt worden. Beachten Sie insbesondere die **wichtigen Hinweise** und die Angaben zum elektrischen Anschluss.

Überprüfen Sie zunächst, ob das Gerät unbeschädigt bei Ihnen angekommen ist. Transportschäden reklamieren Sie umgehend bei der anliefernden Spedition oder wenden Sie sich an die Firma, die Sie beliefert hat.



Achtung!

Sehr geehrter Kunde, nach den gültigen Vorschriften ist der elektrische Anschluss der Strahler sowie der Steuerung nur durch einen Fachmann eines autorisierten Elektrofachbetriebes zulässig.

Wir weisen Sie daher bereits jetzt darauf hin, dass im Falle eines Garantieanspruches eine Kopie der Rechnung des ausführenden Elektrofachbetriebes vorzulegen ist.



Achtung!

Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

Eine Veränderung der im Lieferumfang enthaltenen Leitungen kann die Funktion beeinträchtigen und ist nicht zulässig.

Jegliche nicht autorisierte technische Veränderung führt zum Verlust der Gewährleistung.



Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr. Lesen Sie bitte diese Montageanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und die nachfolgenden Hinweise.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **Kinder** sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen
- Die Montage und der Anschluss an das Infrarot-Steuergerät muss nach Anschlusschema erfolgen.
- Bevor der Strahler über das Steuergerät in Betrieb genommen wird, muss überprüft werden, ob alle Steckverbindungen Lösungssicher verbunden sind.
- Die Vorschriften nach EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53) sind innerhalb der Infrarotkabine zu beachten.
- In der Infrarot-Wärmekabine dürfen nur so viele Strahler montiert werden, wie für die Kabinengröße angegeben. Bitte fragen Sie Ihren Kabinenhersteller oder Händler.
- Für die Regelung bzw. Steuerung der Infrarotstrahler ist ein geeignetes Steuergerät zu verwenden. Dieses Steuergerät wird nach der Montageanleitung des Steuergerätes an der Infrarot-Wärmekabine montiert.
-  Achtung: Bedeckung der Infrarot-Wärmestrahler verursacht Brandgefahr!
- Die Montage der Wärmestrahler in der Kabine soll so erfolgen, dass möglichst eine gleichmäßige Rundum-Anstrahlung des Badegastes erfolgt.
- Der Infrarot-Wärmestrahler ist nicht für den Einbau in die Kabinendecke geeignet und darf dort nicht montiert werden.
- Erfolgt die Montage der Infrarot-Wärmestrahler im Rückenbereich, so muss durch eine geeignete Schutzmaßnahme sichergestellt sein, dass das beflockte Schutzgitter nicht unbeabsichtigt eingedrückt werden kann. Hierzu eignet sich z.B. ein vorgebauter Holzrost.
- Beachten Sie, dass die Hauptenergieabgabe durch die Infrarotstrahlung erfolgt.
Zusätzlich entsteht aber am Gehäuse in der senkrechten Montage eine thermische Wärmeabgabe. Diese Wärme kann das Holz über dem Strahler thermisch belasten! Achtung Brandgefahr!

Es muss sichergestellt sein, dass diese heiße konvektierende Luft nach oben frei entweichen kann.

Gegebenenfalls muss hier durch eine geeignete Maßnahme (Wärmeschutzplatten) verhindert werden, dass am Holz unzulässige Temperaturen entstehen.

- Der Infrarot-Wärmestrahler ist mit einem Silikonanschlusskabel mit 3-poligem Steckverbinder ausgestattet. Dieser Steckverbinder wird mit einem freien Ausgang an dem Steckverteiler der IR-Steuergerätes verbunden.

Dabei muss beachtet werden, dass die Sicherung gegen unbeabsichtigtes Lösen eingerastet ist.

- Zweckmäßigerweise sollte der Steckverbinder auf der Kabinendecke angebracht sein.
- Beachten Sie, dass der Spezialstrahler keinen mechanischen Belastungen (Stöße, Druck) ausgesetzt wird. Ist der Strahler einmal gebrochen, was aber beim bestimmungsgemäßen Gebrauch unwahrscheinlich ist, muss er durch einen Neuen ersetzt werden, und darf nicht mehr benutzt werden.



Achtung: Brandgefahr bei gebrochenem Strahler.

- Die Oberfläche des Infrarotstrahlers wird beim Gebrauch heiß. Achten Sie darauf, den Strahler im Betrieb nicht zu berühren.

- Der Infrarot-Strahler ist nur für den Einbau in eine Infrarot-Wärmekabine oder Sauna bestimmt und in Verbindung mit einem Steuergerät zu betreiben. Für andere Einsatzzwecke entfällt der Garantieanspruch.



Achtung!

Bei irgendwelchen Hauterkrankungen oder Veränderungen vor Anwendung unbedingt Hausarzt befragen.

Technische Daten

Spannung: 230 V 50 Hz
 Leistungsaufnahme: 300 W
 Höhe: 550 mm
 Breite: 184 mm
 Tiefe: 65 mm
Gewicht: ca. 2 kg

Frontansicht Wandausschnitt

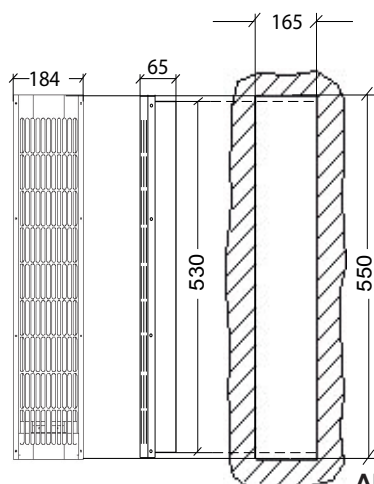


Abb. 1

Achtung!

Transportsicherung von IR-Keramikstrahler entfernen.

Hierzu Abdeckgitter lösen. Kabelbinder aufschneiden (mit Seitenschneider). Dabei beachten, dass der Keramikstrahler nicht beschädigt wird. Bleche seitlich abnehmen und entfernen.



Abb. 2

Elektrischer Anschluss

Zuleitung Steckverteilung Radiator IR-
 Steuergerät max. 3500 W

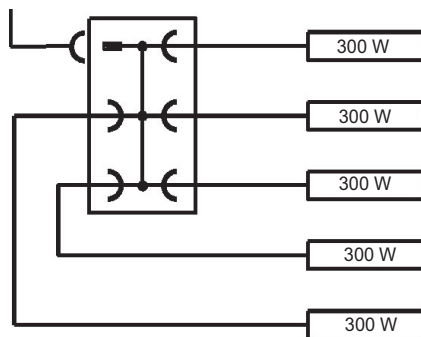


Abb. 3

Für den Einbau von 6 - 9 IR-Strahlern muss eine zusätzliche Klemmverteilung mit der Bestell-Nr. 94 2046 verwendet werden.

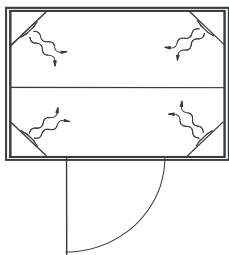
Bei der Montage sollten die Anschlussleitungen durch Leerrohre geführt werden oder durch sonstige geeignete Maßnahmen gegen Beschädigung geschützt werden.

Achtung:

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Montage

Die Montage der Wärmestrahler sollte so erfolgen, dass der Körper des Badegastes großflächig und möglichst rundum angestrahlt wird.



Als vorteilhaft erweist sich eine Montage in den vier Ecken der Infrarotkabine.

Je nach Kabinengröße und Gestaltung kann die Position der Strahler variieren.

Abb. 4

Empfohlener Abstand Emitter - Mensch

- Quartz Glas - Emitter 30-50 cm
- RHK- und Keramik - Emitter 10-20 cm

Bitte beachten Sie, dass jede Person Wärme anders empfindet, daher kann der Abstand zum Strahler variieren.

Einbaubeispiel:

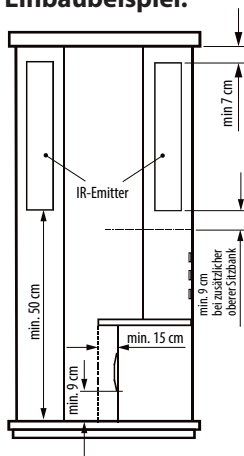


Abb. 5

Für die Montage muss eine Rechtecköffnung gemäß Abb.1 senkrecht im Holz angebracht werden.

Für den Wadenstrahler wird diese Öffnung waagrecht ausgeführt.

Ziehen Sie das Kabel vom Strahler hoch zur Decke durch den Kabelkanal.

Mit den beigegeführten Spanplattenschrauben

kann der IR-Emitter dann wie in Abb. 6 und 7 in der vorbereiteten Wandöffnung befestigt werden.

Achten Sie darauf, dass der Strahler hochkant ausgerichtet werden muss, wenn nichts anderes durch den Kabinenbauer erklärt wurde.

Für Details und Sicherheitsabstände beachten Sie die Abb. 5, 6 und 7.

Mindestabstände (Sicherheitsabstände)

Der Mindestabstand von Strahleroberkante zur Kabinendecke muss **7 cm** betragen.

Der Mindestabstand von Strahlerunterkante zum Holzfußboden der Kabine muss **9 cm** betragen. Siehe Abb. 5

Der waagerechte Mindestabstand zwischen dem Strahler und allen brennbaren Teilen muss **4 cm** betragen. Siehe Abb. 6

Montage an der Kabinenwand

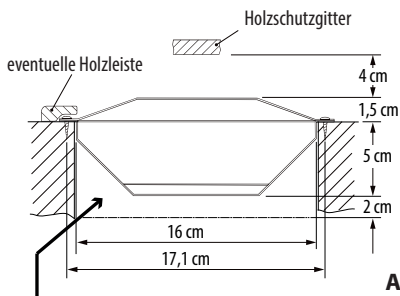


Abb. 6



Gerät muss hinterlüftet sein!

Senkrechte Montage in den Kabinenecken

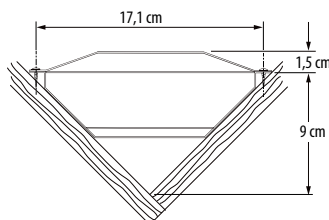


Abb. 7



ACHTUNG!

Bei der Montage des Wadenstrahlers sind die Maße in Abb. 5 zu beachten.



Bitte unbedingt beachten!

Bei der senkrechten Montage (Anschluss immer nach oben oder nach Angabe des Kabinenherstellers) darf der Bereich über dem Strahler nicht nach vorne mit Holz verkleidet werden (Abb. 1). Die heiße aufsteigende Luft, die durch die Erwärmung des Gehäuses entsteht, muss frei austreten können. **Brandgefahr!**



Bei der waagerechten Montage im Bereich der Waden (Wadenstrahler) darf der Strahler nicht durch Gegenstände wie Handtücher abgedeckt werden und muss ggf. durch ein zusätzliches Holzgitter gesichert werden. **Brandgefahr!**



Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Verkaufsdatum:

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Allgemeine Servicebedingungen (ASB)

I. Geltungsbereich

Diese Servicebedingungen gelten für Serviceabwicklungen inklusive Überprüfung und Reparaturen von Reklamationen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen schriftlich getroffen sind. Für alle unsere - auch zukünftigen - Rechtsbeziehungen sind ausschließlich die nachfolgenden Servicebedingungen maßgebend. Entgegenstehende Bedingungen des Bestellers erkennen wir nicht an, es sei denn, wir stimmen ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu. Bedingungen des Auftraggebers in dessen allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Auftragsbestätigung wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Vorbehaltlose Annahme von Auftragsbestätigungen oder Lieferungen bedeutet keine Anerkennung solcher Bedingungen. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

II. Preise und Zahlungsbedingungen

Folgende Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Serviceabwicklung stehen trägt der Auftraggeber:

- Demontage/Montage sowie elektrische (De-) Installation
- Transport, Porto und Verpackung
- Funktionsprüfung und Fehlersuche inkl. Prüf- und Reparaturkosten

Eine Rechnungsstellung an Dritte erfolgt nicht.

III. Leistungspflichten / Mitarbeit des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat den Hersteller bei der Durchführung der Serviceabwicklung kostenfrei zu unterstützen.

Im Garantiefall erhält der Auftraggeber die, für den Servicefall notwendigen Ersatzteile kostenfrei bereitgestellt.

IV. Serviceeinsatz durch Mitarbeiter vom Technikhersteller

Für den Fall, dass für einen Servicefall zwingend ein Mitarbeiter des Technikherstellers vor Ort die Serviceabwicklung vornehmen soll, ist dies im Vorfeld abzusprechen. Die entstehenden Kosten werden, sofern der Hauptgrund des Servicefalls nicht im Verschulden des Technikherstellers begründet ist, nach dem Serviceeinsatz an den Auftraggeber weiter berechnet.

V. Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen. Sämtliche Verpackungen unserer Produkte sind für den Stückgutversand (Palette) konzipiert. Wir weisen an dieser Stelle

ausdrücklich darauf hin, dass unsere Verpackungen nicht für den Einzelversand per Paketdienst geeignet sind. Für Schäden, die aufgrund von unsachgemäßer Verpackung im Einzelversand entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

VI. Herstellergarantie

Wir übernehmen die Herstellergarantie nur in dem Fall, dass Installation, Betrieb und Wartung gemäß der Herstellerangabe in der betreffenden Montage- und Gebrauchsanweisung erfolgte.

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbeleges und ist grundsätzlich auf 24 Monate befristet.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme üblicher Verschleißteile. Verschleißteile sind unter anderem Leuchtmittel, Starter, Gas- oder Öldruckdämpfer sowie Acrylglas-scheiben, Rohrheizkörper und Saunasteine.
- Innerhalb der Garantie dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.
- Serviceeinsätze von Fremdfirmen bedürfen der schriftlichen Auftragserteilung unserer Serviceabteilung.
- Der Versand der betreffenden Geräte an unsere Serviceabteilung erfolgt durch und zu Lasten des Auftraggebers.
- Elektromontage und Installationsarbeiten, auch im Service- und Austauschfall, erfolgen zu Lasten des Kunden und werden vom Technikhersteller nicht übernommen.

Beanstandungen an unseren Produkten sind bei dem zuständigen Fachhändler anzuzeigen und werden ausschließlich über diesen abgewickelt.

Ergänzend zu den vorstehenden Servicebedingungen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Technikherstellers in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Stand: 06/2015

Table of Contents

Important notice 13

Technical data 15

Assembly 16

 Assembly example:..... 16

 Assembly on the booth wall 16

 vertical assembly in the booth corners 16

 Minimum distances 16

Service Address: 18

Guarantee 19

General Terms and Conditions of Service! 19

Dear Customer,

You have purchased a high quality technical system which will provide you with many years of enjoyable using. This infrared emitter was constructed in accordance with state-of-the-art European safety standards, inspected and manufactured in accordance with the Quality Standard DIN ISO EN 9001:2000.

This detailed installation and user's guide was created for your information. Please note especially the **important notice** and the data dealing with the electrical connection.

First of all, check whether the infrared emitter has arrived at your site undamaged. Register transport damage claims immediately with the delivering transport company or please consult the supplier who provided the equipment to you.

Important notice



Unprofessional installation may cause a fire hazard! Please read these installation instructions carefully. In particular, please observe the dimensions stated and the following notes.

- This device can be used by children aged 8 upwards and by persons with physical, sensory, or mental disabilities, or who have inadequate experience and knowledge if they are supervised or if they have received adequate instruction in how to use the device safely and understand the associated risks. **Children** may not play with this device. **Children** may not clean or carry out any user maintenance if unsupervised.
- **Children** should be supervised to make sure that they will not play with the unit.
- The infrared thermal emitter is intended for a connection voltage of 230 V 50 Hz via an infrared controller.
- Assembly and connection to the infrared controller must be carried out in accordance with the connection diagram.
- Before the emitter is operated via the controller, check that all connectors are firmly connected with no risk of coming loose.
- The EU 60335-2-53 (VDE 0700 Part 53) regulations are to be complied with inside the infrared booth
- Only the number of emitters specified for the size of the booth should be assembled in the infrared thermal booth. Please ask your cabin manufacturer or dealer.
- One of the controllers specified below should be used to regulate or control the infrared emitter. This controller should be fixed to the infrared thermal booth in accordance with the assembly instructions.
-  Attention: Covering the infrared thermal emitter causes a fire risk!
- The assembly of the infrared emitter in the booth must be carried out in such a way to assure even all-round emission for the sauna frequenter.
- The infrared thermal emitter is not suitable to assembly on the booth ceiling.
- If the infrared thermal emitter is assembled in the rear area, then appropriate protective measures must be taken to ensure that the flocked protection grille cannot be pressed in unintentionally (e.g. a wooden grille mounted in front).
- Take care to ensure that the main energy discharge occurs through the infrared radiation.

Additionally, however, a thermal heat discharge arises at the housing in the vertical assembly. This heat can stress the emitter thermally! Caution: fire risk!

Ensure that this hot convection air can escape by rising freely.

If necessary, appropriate steps should be taken (e.g. thermal protection slabs) to ensure that the wood is not exposed to inadmissible temperatures.

- The infrared thermal emitter is equipped with a silicon connection cable with a 3-pin connector. This connector is joined to the connector of the infrared controller with a free outlet.

Care must be taken to ensure that the earth is properly tight.

- Up to 5 infrared thermal emitters may be connected to this socket distribution.

For practical reasons, the connector should be fitted to the booth ceiling.

- Take care to ensure that the special emitter is not subject to any mechanical stresses (knocks, pressure). Risk of breakage.
- Although breakage is unlikely if it is used properly, if the ceramic emitter should break, replace it with a new one.



Caution: fire risk in the case of a broken emitter.

- The IR-emitter is designed for mounting in a IR-warm cabin or sauna only. It just can be used with a controller. The warranty is not to apply for other use.



Attention!

If there is any skin disease or illness, you should ask a doctor before using.



Attention!

Dear customer,
according to the valid regulations, the electrical connection of the emitter and the control box has to be carried out through the specialist of an authorized electric shop

We would like to draw your attention that in case of a warranty claim, you are kindly requested to present a copy of the invoice of the executive electric shop.



Attention!

Only the original spare parts may be used.
Any modification of the cables included in the delivery can lead to malfunctions and is not permitted.

Any unauthorized technical alteration makes the product warranty void.

Technical data

Voltage: 230 V 1N 50 Hz

Power input: 300 W

Height: 550 mm

Width: 184 mm

Depth: 65 mm

Weight: approx. 2 kg

radiator front and side view

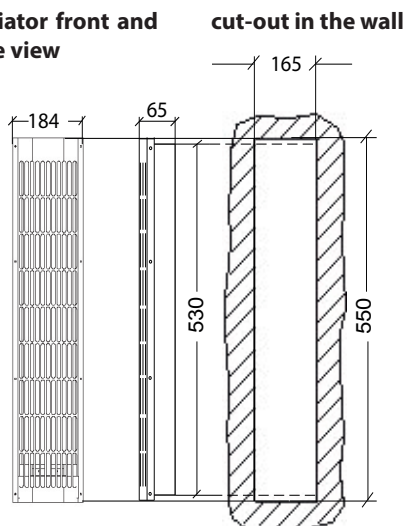


Fig. 1

Important notice:

Remove the transport stabilisers from the infrared ceramic emitter.

Take off the covering grille. Cut open the cable binds (with side-cutting pliers). Take care not to damage the ceramic emitter. Remove the U plates from the sides and discard them.



Fig. 2

Electrical connection

To control unit Plug adaptor Infrared radiators

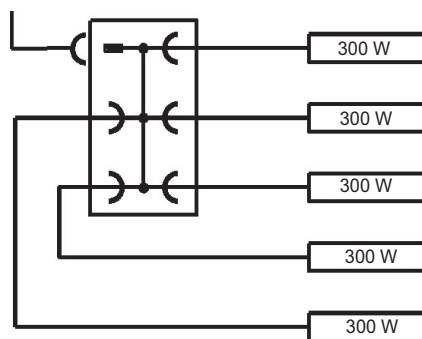


Fig. 3

The connection cables should be fed through concealed ducts or protected from damage in other appropriate ways.

In order to facilitate the connection of several IRS3 radiators to one power supply line from control unit we recommend the optional plug adaptor (item 942046 - with link cable, item 944960 - adaptor without cable). One adaptor allows to bundle up to 5 IRS3 radiators.

Connect the IR radiator to the control unit. By multiple radiators the connection example is shown on the Fig. 3.

IR radiators feature 3 m pre-mounted cable with the special plug to facilitate connection.



CAUTION!

If the connection cable of this appliance becomes damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or customer service department.

Installation

The emitters should be arranged so that the user is heated from as many directions as possible in order to ensure a possibly even heat treatment.

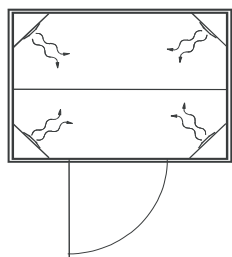


Fig. 4

Recommended distance between a person and the infrared emitter:

- Quartz glass emitters - 30-50 cm
- Metal tube and ceramic emitters - 10-20 cm

Please notice that every person feels heat in a different way, the distance to the emitter may therefore vary.

Installation example

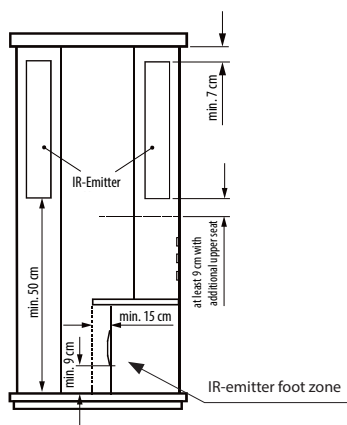


Fig. 5

First make a rectangular cut-out in the cabin wall as shown in the Fig. 1.

For the foot-zone radiator the cut-out should be horizontal.

Draw the connection cable from the radiator up to the ceiling through the duct in the cabin wall.

Then insert the radiator into the prepared wall aperture and secure it with the mounting screws.

Pay attention that the cable connection of the radiator must be oriented upwards unless others is specified by the cabin manufacturer.

For details and safety gaps please refer to the illustrations shown in Fig. 5, 6 and 7.

Minimum distances (safety gaps)

The minimum distance from the emitter upper edge to the booth ceiling must be **7 cm**.

The minimum distance from the emitter lower edge to the wooden floor of the booth must be **9 cm** (Fig. 5).

The horizontal minimum distance between the emitter and all combustible parts must be **4 cm** (Fig. 6).

Flush-mounted installation

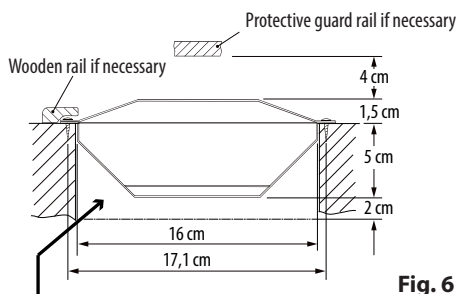


Fig. 6



Area behind the radiator must be well aerated!

Vertical installation in corners

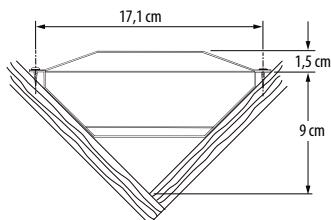


Fig. 7



CAUTION!

Make sure to observe the safety gaps given in Fig. 5 by installation of the foot zone IR radiator.



ATTENTION!

In the case of vertical radiator installation (cable connection must face up or as per cabin manufacturer's specifications), the area above the radiator may not be encased with wood. The rising hot air from the working radiator must be able to escape freely. **Fire risk!**



In the case of horizontal installation in the foot zone, the radiator may not be covered by objects such as towels, and must be protected if necessary by an additional wooden guard. **Fire risk!**

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

General Terms and Conditions of Service

I. Scope

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

II. Prices and Payment Terms

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- Disassembly/assembly and electrical (de-) installation
- Transportation, postage and packaging
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs

There shall be no third-party billing.

III. Performance Obligations / Ordering Party's Cooperation

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim, the manufacturer shall make the replacement parts necessary for the service available to the Ordering Party free of charge.

IV. Service Visit by the manufacturer

In the event that it is essential that a manufacturer employee carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit.

V. Liability

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly point out that our packaging is not suitable for individual

shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

VI. Manufacturer's Warranty

The manufacturer's warranty shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the assembly instructions and instructions for use.

- The warranty period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Warranty services shall be performed only if the proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all warranty claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any warranty claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of warranty claims, the serial and article numbers must be indicated together with the designation and a meaningful description of the fault.
- This warranty shall cover defective equipment parts, with the exception of normal wear parts. Wear parts shall include, among other things, light sources, starters, gas or oil pressure dampers as well as acrylic glass panes, tubular heating elements and sauna heater stones.

- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical assembly and installation work, including in the event of service or replacement, shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the specialist trader responsible and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, as amended, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.

Содержание

Важные указания	22
Технические данные.....	24
Электрическое подключение	24
Монтаж	25
Пример установки.....	25
монтаж на стене кабины	25
вертикальный монтаж в углах кабины	25
Минимальные расстояния.....	225
Адрес сервисного центра:.....	27
Гарантия	28
Общие условия обслуживания (ASB).....	28

Уважаемые Покупатели!

Вы выбрали высококачественный долговечный прибор, от эксплуатации которого Вы будете всегда получать удовольствие.

Проверьте сначала комплектность оборудования. В случае повреждения оборудования при транспортировке обращайтесь к поставщикам или фирме-перевозчику.



При ненадлежащем монтаже существует опасность пожара! Внимательно прочтите настоящее руководство по монтажу. В особенности соблюдайте указанные размеры и приведенные ниже указания.

Важные указания

- Этот прибор могут использовать дети от 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо с недостатком опыта и знаний при условии нахождения под присмотром либо получения указаний о безопасном использовании прибора и вытекающего из этого понимания опасности. Детям запрещается играть с прибором. Очистка и пользовательское техобслуживание не должны производиться детьми без присмотра.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
- Инфракрасный тепловой излучатель предусмотрен для подводимого напряжения 230 V 50 Hz через инфракрасный прибор управления.
- Монтаж и подключение к инфракрасному прибору управления должны осуществляться по схеме присоединения (Рис. 11).
- Прежде чем излучатель через прибор управления будет приведен в действие, необходимо проверить, чтобы все штекерные разъемы были плотно соединены.
- Необходимо соблюдать предписания EU 60335-2-53 (VDE 0700 часть 53) по инфракрасным кабинам.
- В тепловой кабине инфракрасного излучения можно монтировать только столько излучателей, сколько указано для данного размера кабины. Пожалуйста, спросите вашего производителя кабин или торговца.
- Для регулировки или управления инфракрасным излучателем необходимо использовать один из указанных ниже приборов управления. Этот прибор управления монтируется согласно инструкции по монтажу прибора управления в тепловой кабине инфракрасного излучения.
-  Внимание: Покрытие чемлибо инфракрасного теплового излучателя вызывает опасность пожара!
- Монтаж теплового излучателя должен осуществляться таким образом, чтобы для посетителя бани возникало равномерное излучение со всех сторон.
- Инфракрасный тепловой излучатель не предназначен для монтирования в потолке кабины и не должен туда устанавливаться.
- Если инфракрасный тепловой излучатель монтируется на задней стороне кабины, то необходимо принять меры по предохранению защитной решетки от непреднамеренного продавливания. Для этого, например, подойдет предварительно

установленная решетка из деревянных брусьев.

- Учтите, что основная энергоотдача происходит за счет инфракрасного излучения.
- Однако, при вертикальном монтаже в корпусе возникает тепловая отдача. Это тепло может перегружать древесину над излучателем! Внимание – опасность пожара!
- Необходимо обеспечить, чтобы этот горячий конвектирующий воздух мог свободно выходить наверх.
- При необходимости должны применяться предохранительные меры (теплоизолирующие пластины), предотвращающие возникновение недопустимых температур в древесине.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.
- Инфракрасный тепловой излучатель оснащен силиконовым присоединительным кабелем с 3-х полюсным разъемом. Этот разъем через свободный выход соединен с разъемом инфракрасного прибора управления.

При этом необходимо обеспечить защиту от непреднамеренного

разъединения.

- Стандартным образом к такому разъемному соединению могут подключаться 5 штук инфракрасных тепловых излучателей.
- Примите во внимание, что специальные излучатели не должны подвергаться механическим нагрузкам (ударам, сжатию). Опасность разрушения.

Если излучатель все же когда-нибудь сломается, (что, однако, невероятно, если его применять согласно предписанию), то его необходимо заменить новым и больше никогда не использовать.



Внимание: Опасность пожара при поврежденном излучателе.

- Инфракрасный излучатель предназначен только для монтажа в тепловой кабине инфракрасного излучения и для эксплуатации в сочетании с прибором управления. При его использовании с другой целью гарантийные претензии исключаются.



Внимание!

При каких-либо заболеваниях кожи или других изменениях, перед использованием обязательно проконсультироваться у домашнего врача.

Технические данные

Напряжение: 230 В 50 Гц
Потребляемая мощность: 300 Вт
Длина: 550 мм
Ширина: 184 мм
Глубина: 65 мм
Вес: прибл. 2 кг

Вид по фронту и сбоку

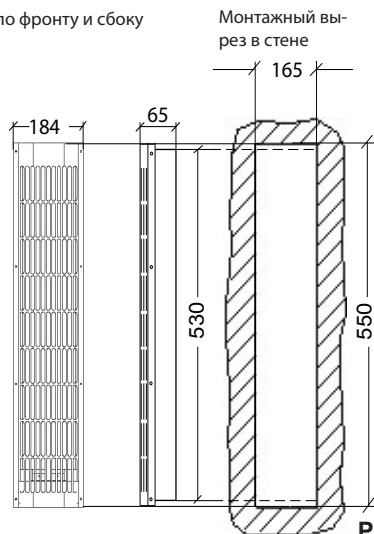


Рис. 1

Внимание!

Перед монтажом удалите транспортировочные крепления инфракрасного излучателя. Снимите защитную решетку. Разрежьте кабельную стяжку (бокорежами). Будьте осторожны, не повредите керамический излучатель. Удалите прокладки по бокам излучателя и выкиньте их.



Электрическое подключение

Подвод к прибору управления

Модульный адаптор

ИК-излучатель

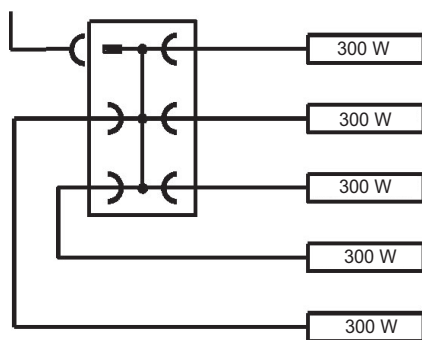


Рис. 3

При монтаже соединительные провода должны проводиться по полым трубкам или должны быть защищены от повреждения другим подходящим способом.

Для соединения линий от нескольких излучателей в одну линию к пульту управления воспользуйтесь опциональным адаптером (артикул 942046 - с переходным кабелем, артикул 944960 - без кабеля). Один адаптер позволяет соединить до 5 излучателей. Подключите излучатель(и) к пульту управления. Пример соединения нескольких излучателей дан на Рис. 3. Каждый излучатель имеет 3 м соединительный кабель с разъемом для облегчения подключения.



Внимание!

При повреждении соединительного кабеля излучателя он должен быть заменен аналогичным соединительным проводом, который можно приобрести у производителя или через его сервисную службу. Не допускается эксплуатация с дефектным кабелем! Опасность пожара!

Монтаж

ИК-излучатели рекомендуется расположить в кабине так, чтобы пользователь получал тепловое излучение по возможности со всех сторон.

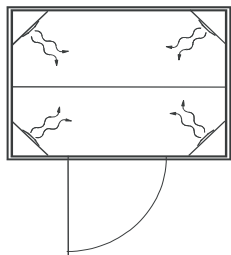


Рис. 4

На рисунке 4 показан пример расположения четырех излучателей по углам компактной одноместной кабины. В зависимости от размеров кабины положение излучателей может быть отличным от данного примера.

Рекомендуемое расстояние от излучателя до тела пользователя:

- кварцевые излучатели - 30 - 50 см
- металлические / керамические излучатели - 10 - 20 см

Пример монтажа и зазоры

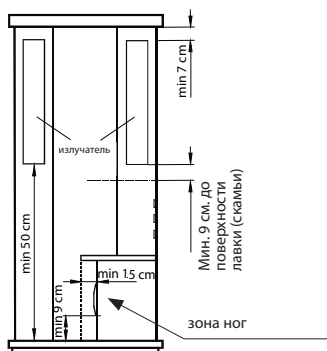


Рис. 5

Выполните прямоугольный вертикальный вырез в стене кабины согласно Рис. 1. Для зоны ног вырез располагается горизонтально.

Стена кабины над излучателем должна быть полый для оттока горячего воздуха!

Протяните подключенный к излучателю кабель сквозь стену наверх. Обратите вни-

мание, что сторона с подключением кабеля должна быть обращена наверх.

Вставьте излучатель в разрез и закрепите его при помощи крепежных шурупов по краям корпуса как показано на рис. 6 и 7.

Минимальные расстояния

Минимальное расстояние от верхнего края излучателя до потолка кабины должно составлять 7 см.

Минимальное расстояние от нижнего края излучателя до деревянного пола кабины должно составлять 9 см (Рис. 5).

Минимальное горизонтальное расстояние между излучателем и всеми воспламеняющимися частями должно составлять 4 см (Рис. 6)

Утопленный монтаж в стене кабины

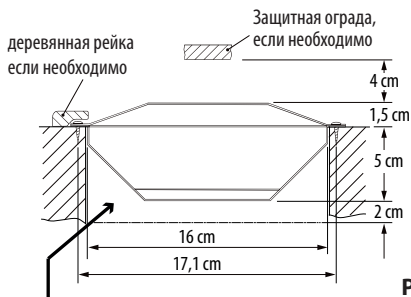


Рис. 6



Обязателен свободный отток воздуха сзади прибора

Вертикальный монтаж в углу кабины

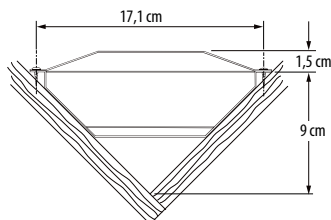


Рис. 7



ВНИМАНИЕ!

При монтаже нижнего излучателя необходимо соблюдать зазоры безопасности согласно Рис. 5.



ВНИМАНИЕ!

При вертикальном монтаже (сторона с подключением кабеля должна быть обращена наверх если иное не указано производителем кабины) область над излучателем внутри стены не должна быть перекрыта (Рис. 1). Горячий восходящий воздух, возникающий из-за нагревания корпуса, должен иметь возможность свободного выхода наружу. Опасность пожара!



При горизонтальном монтаже в нижней области (излучатель для ног) нельзя накрывать излучатель какими-либо предметами, как, например, полотенце. При необходимости следует предусмотреть дополнительную защитную решетку. Опасность пожара!

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с руководством по монтажу.

Чтобы мы смогли быстро и компетентно ответить на ваши вопросы, указывайте данные, приведенные на фирменной табличке: обозначение типа, номер артикула и серийный номер.

Дата покупки:

Печать и подпись дилера:

Общие условия обслуживания (ASB)

I. Сфера действия

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждении заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

II. Цены и условия оплаты

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковка
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

III. Обязательства / содействие заказчика

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

V. Гарантия

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание

на то, что наша упаковка не предназначена для штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

VI. Гарантия производителя

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслонеполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015